

Eine Veranstaltung von Suisseculture. Mit Unterstützung von:  
Bundesamt für Kultur, Allianz, Audiovision

Une manifestation de Suisseculture. Avec le soutien de:  
Office fédéral de la culture, Allianz, Audiovision

Design: www.corneliamattich.ch




**legal, illegal,  
scheissegal?**

Kunst trifft Politik

**légal, illégal,  
complètement égal?**

Quand l'art rencontre la politique

suisse culture

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Allianz gegen die  
Internetpiraterie

*AudioVision  
Suisse*

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Bundesamt für Kultur BAK

# legal, illegal, scheissegal?

**Donnerstag, 19. September 2013, 19.30 Uhr**  
PROGR Aula, Eingang Speichergasse, Bern  
Freier Eintritt

Durch die illegale Verbreitung urheberrechtlich geschützter Werke verlieren Kunstschaffende und Kulturproduzierende einen beträchtlichen Teil ihrer Honorare und Investitionen. Politiker und Künstlerinnen erörtern, wie sie dieses Problem angehen wollen.

**19:30** Vorschläge Suisseculture und Audiovision Schweiz zur Entschädigung der Rechteinhaber für die Nutzung von urheberrechtlich geschützten Werken im Internet (2 Kurzreferate)

**19:50** Vier halbstündige Ateliergespräche zwischen Künstlerinnen: Johanna Lier, Schriftstellerin; Raphael Urweider, Dichter; Chris Wicky, Sänger; Matthias Bürcher, Filmeditor u.a.m. und Politikern: NR Christa Markwalder, FDP; NR Rosmarie Quadranti, BDP; NR Balthasar Glättli, Grüne; SR Hans Stöckli, SP u.a.m

**20:30** Raphael Urweider: Max Frisch geslamt

**20:40** Roundtable mit Johanna Lier, Schriftstellerin; Raphael Urweider, Dichter; Chris Wicky, Sänger; NR Christa Markwalder, FDP; NR Rosmarie Quadranti, BDP; NR Balthasar Glättli, Grüne; SR Hans Stöckli, SP u.a.m

**Moderation** Ueli Schmezer (Musiker / Kassensturz, SRF)  
Mit Simultanübersetzung d/f

Schluss der Veranstaltung ca. 21.40 Uhr

# légal, illégal, complètement égal?

**Jeudi, 19 septembre 2013, 19h30**  
Aula du centre culturel PROGR, entrée Speichergasse, Berne  
Entrée libre

Les créateurs et producteurs culturels perdent en permanence une grande partie de leurs honoraires et de leurs investissements à cause de la diffusion illégale d'œuvres qui devraient être protégées par le droit d'auteur. La série de manifestations «quand l'art ren-contre la politique» permet aux politiciens et aux artistes d'aborder ces problèmes ensemble.

**19:30** Propositions de Suisseculture et d'Audiovision Suisse pour dédommager les détenteurs de droits d'auteur pour l'utilisation des œuvres protégées sur internet (2 brefs exposés).

**19:50** Quatre «ateliers-dialogues» entre Artistes: Johanna Lier, autrice; Raphael Urweider, poète; Chris Wicky, Chanteur; Matthias Bürcher, Chef Monteur, et d'autres, sollicités. Politiciens: Christa Markwalder, conseillère nationale (PLR), Rosmarie Quadranti, conseillère nationale (PBD); Balthasar Glättli, conseiller national (Verts); Hans Stöckli, conseiller aux Etats (PS), et d'autres, sollicités

**20:30** Raphael Urweider: Max Frisch en slam

**20:40** Table ronde avec Johanna Lier, autrice; Raphael Urweider, poète, Chris Wicky, Chanteur; Christa Markwalder, Rosmarie Quadranti, Balthasar Glättli, Hans Stöckli, et d'autres.

**Animation du débat** Ueli Schmezer (musicien / journaliste, présentateur de la télévision alémanique)  
Avec traduction simultanée d/f

Fin de la manifestation: vers 21h40